

“就学援助制度のお知らせ”  
“Thông báo chế độ trợ cấp cho con em đi học”  
～Chế độ trợ cấp cho con em đi học đối với những hộ cần được giúp đỡ～

## 1. Đối tượng

Những gia đình có trẻ em đang đi học hoặc có dự định nhập học vào trường quốc lập ( tiểu học , cấp 2 ) trong thành phố Isesaki có khó khăn vì mặt kinh tế để cho trẻ em đi học( Gia đình đạt điều kiện được hỗ trợ sinh hoạt )

Điều kiện để được nhận hỗ trợ được viết dưới đây

- 1 ) Hộ mới bị đình hoặc bị cắt chế độ bảo hộ đời sống dưới 1 năm .
- 2 ) Tổng lợi tức của tất cả người trong gia đình dưới tiêu chuẩn mà phòng giáo dục qui định .

## 2. Mức chuẩn được qui định

Số người trong hộ	Thành phần trong hộ (tham khảo)	Tham khảo mức lợi tức
2 người	Cha hoặc Mẹ , tiểu học sinh	Mức 2,070,000 yen
3 người	Cha hoặc Mẹ , trung học sinh , tiểu học sinh	Mức 2,850,000 yen
4 người	Cha , Mẹ, trung học sinh , Tiểu học sinh	Mức 3,190,000 yen

※ Cho dù là khác hộ trên thông tin đăng ký cư dân, nhưng nếu ở chung nhà thì sẽ được tính gộp vào với số người của cả hộ.

※ Đây là mức thu nhập tiêu chuẩn, tùy theo tình trạng nơi ở và tuổi tác của thành viên trong hộ mà sẽ có chênh lệch.

## 3. Nội dung được giúp đỡ

Chúng tôi sẽ hỗ trợ các loại phí sau theo đơn giá đã được quy định bởi ủy ban giáo dục : Phí dụng cụ học tập, phí đồ dùng tới trường, phí hoạt động ngoại khóa, phí ăn trưa, phí du lịch phục vụ học tập, phí dụng cụ học tập cho học sinh mới nhập học, phí y tế, hội phí PTA, phí hội học sinh, phí hoạt động câu lạc bộ, phí truyền phát tin hiệu học online.

Tiền trợ cấp sẽ được phát vào cuối các học kỳ (không được miễn việc nộp phí cho nhà trường )

### 1) Phí ăn trưa

- Phí sẽ được trừ thẳng từ tài khoản của người giám hộ cho đến khi có kết quả thẩm tra. Trường hợp được nhận hỗ trợ nhập học thì sẽ trực tiếp luân chuyển thông tin sang cho bộ phận liên quan và sẽ ngưng trừ tiền từ tài khoản của người giám hộ ngay trong năm đó. Khoản phí ăn trưa đã bị trừ trước tính từ sau tháng được công nhận hỗ trợ thì sẽ được chi trả lại vào tài khoản của người giám hộ.

### 2) Thanh toán trước chi phí du lịch phục vụ học tập cho hiệu trưởng

- Trường sẽ tiến hành thu tiền trước đối với chi phí du lịch phục vụ học tập của học sinh năm 6 bậc tiểu học và học sinh năm 3 của bậc trung học cơ sở. Trường hợp gặp khó khăn trong việc nộp tiền thì chúng tôi có thể thanh toán một khoản tiền nằm trong phạm vi được chi trả như là một khoản hỗ trợ học tập cho hiệu trưởng trước chuyến đi. **Với trường hợp này thì người yêu**

**cầu (người giám hộ) sẽ không được chi trả chi phí du lịch phục vụ học tập.** Khi bị quá hạn thì hãy thảo luận với trường về việc thanh toán trước có cần thiết hay không.

### 3) Chi trả chi phí dụng cụ học tập cho học sinh mới nhập học trước khi nhập học

- Nếu được chấp nhận vào ngày 1 tháng 4 thì chi phí dụng cụ học tập cho học sinh mới nhập học sẽ được chi trả vào cuối kỳ học cho học sinh năm 1 bậc tiểu học và học sinh năm 1 bậc trung học. Tuy nhiên, trường hợp đơn đăng ký có ghi rõ mong muốn được chi trả trước khi nhập học và đã nộp cùng với các giấy tờ cần thiết khác thì chúng tôi có thể tiến hành thẩm tra để kịp chi trả trước khi nhập học vào khoảng tháng 2 hoặc tháng 3 năm 2024.
- Ngoài ra, nếu rơi vào 1 trong các trường hợp dưới đây thì chúng tôi sẽ yêu cầu trả lại toàn bộ số tiền đã được thanh toán.

ア) Đã dời đến ở tại Thành Phố Isesaki trước ngày 1 tháng 4 năm Reiwa 6

イ) Không nhập học vào những trường học trong thành phố Isesaki

ウ) Trường hợp kết quả thẩm tra là không được công nhận sau khi xác định được mức thu nhập năm 2023

### 4) Phí truyền phát tín hiệu học online

- Chi phí liên lạc cho việc học trực tuyến bằng thiết bị máy tính bảng, v.v... thông qua việc kết nối với môi trường trực tuyến như Wifi tại nhà hoặc chia sẻ kết nối, v.v... sẽ được thanh toán trong giới hạn.

Ngoài ra, với trường hợp khi đăng ký hỗ trợ, đã trả lời rằng 「Không kết nối được」 do chưa chuẩn bị được môi trường kết nối trực tuyến nhưng sau đó lại chuẩn bị được môi trường kết nối trực tuyến thì vui lòng liên lạc lại với trường hoặc phòng học vụ lần nữa.

## 4. Cách nộp đơn

- Hãy nộp đúng những giấy tờ cần thiết dưới đây cùng với đơn đăng ký. Chúng tôi sẽ thẩm tra hồ sơ cho việc chấp thuận vào ngày 1 tháng 4. Chúng tôi tiếp nhận đơn đăng ký ngay cả sau khi thời gian tiếp nhận kết thúc, nhưng việc thẩm tra sẽ được tiến hành vào giữa năm sao cho tương ứng với ngày đăng ký.

■ **Thời hạn tiếp nhận** : Từ ngày 10 tháng 1 (thứ tư) đến ngày 29 tháng 2 (thứ năm) năm 2024

Nơi nộp đơn : Trường đang theo học (Với học sinh lớp 1 thì là trường dự định theo học) hoặc Phòng học vụ (Quầy số 40, tầng 4 tòa thị chính)

※Trong trường hợp nơi nộp hồ sơ là trường học có cả tiểu học và trung học thì nguyên tắc là nộp tại trường trung học.

※Xin chú ý . Đơn này không nộp được tại các chi sở hành chính địa phương .

【Người có nguyện vọng được hỗ trợ chi phí học liệu cho trẻ sắp đi học】

**Nơi nộp đơn : Phòng học vụ**

Trường hợp nộp trước thứ 4, ngày 31 tháng 1 năm 2024

: Dự định chi trả vào khoảng cuối tháng 2

Trường hợp nộp trước thứ 5, ngày 29 tháng 2 năm 2024

: Dự định chi trả vào khoảng cuối tháng 3

	Giấy tờ cần thiết	Thời điểm có kết quả thẩm tra
① Những người là học sinh năm 1 tiểu học và học năm 1 trung học, <u>có nguyện vọng được thanh toán phí dụng cụ học tập cho học sinh mới trước khi nhập học</u>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Đơn đăng ký kèm phiếu hộ tịch</li> <li>Bản sao phiếu thu thuế tại nguồn và đơn khai báo thu nhập năm 2023 (đơn khai báo thu nhập hoặc đơn khai báo thuế cư trú) của toàn bộ thành viên trong hộ (※1)</li> <li>Bản sao sổ ngân hàng (※2)</li> </ul>	Tháng 2 hoặc tháng 3 năm 2024
② Những người là học sinh năm 6 bậc tiểu học hoặc học sinh năm 3 bậc trung học, <u>có nguyện vọng thanh toán trước phí du lịch với mục đích học tập</u>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Đơn đăng ký kèm phiếu hộ tịch</li> <li>Giấy chứng nhận thuế thu nhập năm 2024 (※1)</li> <li>Bản sao sổ ngân hàng</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Người đã đăng ký trước ngày 29 tháng 2 năm 2024 → lấy giấy chứng nhận vào khoảng cuối tháng 6 năm 2024, sau khi đã xác định được thu nhập năm 2023</li> <li>Những người xin sau thời điểm trên → sau khi thẩm tra</li> </ul>
③ <u>Những người không đăng ký công dân tại thành phố Iseaki</u> tính đến thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2024	<ul style="list-style-type: none"> <li>Đơn đăng ký kèm phiếu hộ tịch</li> <li>Bản sao sổ ngân hàng</li> </ul>	
④ Những người đăng ký mới ngoài 3 trường hợp ①②③	<ul style="list-style-type: none"> <li>Đơn đăng ký kèm phiếu hộ tịch</li> <li>Bản sao sổ ngân hàng</li> </ul>	
⑤ Những người không thuộc 3 trường hợp ①②③ và đã đăng ký trong năm 2023	<ul style="list-style-type: none"> <li>Đơn đăng ký kèm phiếu hộ tịch</li> <li>Bản sao sổ ngân hàng (※2)</li> </ul>	

- **Trường hợp chưa đăng ký khai báo thu nhập năm 2023 (khai báo thu nhập và thuế cư trú) thì sẽ không thể tiến hành thẩm tra.** Có thể khai báo thu nhập tại sở thuế vụ, tại toà hành chính hoặc tại các chi sở hành chính địa phương.

**※1 : Cho dù không có thu nhập thì cũng phải khai báo và nộp những giấy tờ cần thiết**

Ngoài ra, chúng tôi sẽ tiến hành xác nhận thu nhập của những người được miễn thuế **nhất định phải nộp giấy chứng nhận thu nhập.**

- ※2 :** Những người đã đăng ký trong năm 2023 và không có thay đổi thông tin tài khoản thì không cần nộp bản sao sổ ngân hàng.

## 5. **Cẩn thận việc ghi chép vào đơn xin**

- 1) Xin viết bằng bút bi vào các giấy tờ cần thiết, không được viết bằng bút chì
- 2) Trường hợp nội dung trong hồ sơ là giả mạo thì sẽ không được thẩm tra.
- 3) Chấp thuận dựa trên việc đăng ký này có hiệu lực tới tháng 3 năm 2025, và nếu có nguyện vọng xin hỗ trợ cho năm tiếp theo thì hàng năm đều phải đăng ký lại.
- 4) **Trường hợp thay đổi chỗ ở dẫn đến có sự thay đổi về địa chỉ hoặc tình trạng hộ khẩu, v.v... sau khi nộp đơn đăng ký và phiếu hộ khẩu thì cần phải nộp phiếu thông báo thay đổi, do có thể sẽ có thay đổi về quyết định hỗ trợ, nên nhất định phải liên lạc với trường học hoặc phòng học vụ.**

## 6. **Văn phòng liên lạc** Phòng học vụ (nổi trực tiếp 27-2787) hoặc các trường tiểu học • trung học